



D'r elsässer Courrier

bulletin de liaison

PRINTEMPS 2004 • Numéro 83

Samedi 24 avril
Soirée Cabane à sucre avec
le groupe folklorique
«Les coquelicots» de
Geispolsheim



Le groupe nous
présentera son
spectacle au cours
du repas à la
cabane à sucre.

Réservez auprès de
Raymond HERR au
(450) 562-2362
avant le 16 avril.

Amicale Alsacienne du Québec

25^{ème} année

Case Postale 472, Succursale B, MONTRÉAL, Qc H3B 1J7

Raymond Herr, président ;
Gérard Kentzinger, vice-président ; Jo Ohlmann, secrétaire ; Brigitte Fillinger, trésorière ;
Laurent Arrigoni, Bernard Batt, Martin Meyer et Geneviève Ritzenthaler, directeurs.
Tél. (450) 562-2362 courriel : belherr@sympatico.ca

Point de vue

par Christine Kobloth

Nous nous excusons auprès de l'auteur de la parution tardive de cette opinion.
NDLR

Depuis le début de l'Amicale Alsacienne, la soirée choucroute est LA SOIRÉE. Celle où l'on s'amuse, danse, déguste le plat traditionnel. Chacun y vient pour s'éclater (ou les papilles, ou la danse.)

Cette tradition a été respectée pendant des années. La dernière fin de semaine du mois d'octobre, le samedi où l'on change l'heure, les Alsaciens s'amusent à l'Union Française. Un endroit idéal : grande salle, un bar superbe, des cuisines... Avez-vous déjà visité les cuisines de l'Union Française ?

Tout cela était bien valable il y a 10, 15 ou 20 ans. Mais en 2003, il y a de quoi déchanter. Tous ne se sont pas amusés ce fameux samedi.

Des heures de préparation avant la soirée. Le jour même, du nettoyage (car la salle n'est pas astiquée)

— 150 chaises à laver et un joli mal de

dos en prime.

— Des va et vient pour la vaisselle, la décoration...

— À 22 h on est assis épuisé parce que cela fait 12 h que l'on est sur place (même au travail on fait moins d'heures)

— À 23 h on se remet du stress parce qu'à 19 h on s'est rendu compte qu'il n'y a pas de plaque de cuisson et que les fours sont morts... et que l'électricité ne fonctionne qu'une fois sur deux... un coup au bar, un coup à la cuisine, mais pas en même temps aux deux endroits.... Et jamais dans les couloirs pour aller aux toilettes. (pourquoi de la lumière? Suivez l'odeur... à minuit elle venait jusque dans la salle)

— À 1h du matin, on remet tout en place, mais on peine à se déplacer (mal de dos...)

Je tenais à vous faire part de mon point de vue car, finalement, pour satisfaire ses membres, le comité pousse ses forces au-delà des limites. L'Union Française a fait son temps. Le nouveau comité de l'Union Française devra remplir ses caisses, réaliser ses projets et faire ses rénovations (Dieu sait qu'il y en a ...)

C'est le coeur gros que je suis partie samedi soir, en voyant ce qui restait à faire pour les bénévoles de l'amicale et en sachant ce qu'ils avaient déjà fait. Je les comprenais parce que je l'avais vécu, mais je n'avais jamais réalisé que quelqu'un pouvait y laisser son dos pour que ma robe reste propre, et que d'autres s'épuisent pour que je ne vois pas le «misère» de l'Union Française.

Merci à tout le comité et aux bénévoles.



Didier LÉONHART



Nicole PETIT



Myriam MEYER



Hervé FRICKER



Ada VERCONICH



Pascal FOUILLÉ

Soirée folklorique avec «LES COQUELICOTS» de GEISPOSLHEIM

Samedi le 24 avril
Rendez-vous à 19 h ... Repas à 19 h 30 .

MENU TRADITIONNEL

- Gagnon
- *Soupe aux pois ou soupe aux légumes de Grand-mère
 - *Fèves au lard
 - *Omelettes au four à bois
 - *Saucisses dans le sirop
 - *Jambon fumé à l'érable
 - *Pommes de terre
 - *Oreilles de crisse
 - *Marinades maison
 - *Crêpes soufflées
 - *Oeufs dans le sirop d'érable
 - *Tarte au sucre: tellement bonne!!!
 - *Pain de campagne, beurre
 - *Thé, café, lait
 - *Tire d'érable

Réservez avant le 16 avril
auprès de Raymond HERR
(450) 562-2362

CABANE À SUCRE CHEZ GAGNON

3525, Rang Saint-Hyacinthe,
Saint-Hermas MIRABEL, (Québec), J7N 2Z9
Téléphone: (450) 258-3043

Pour vous rendre :

À partir de la sortie 11 de l'Autoroute 640, à Saint-Eustache prendre la route 148 ouest (boulevard Arthur-Sauvé en direction de Lachute) puis à Saint-Hermas de Mirabel, tournez à droite au Rang St-Hyacinthe.

Par l'Autoroute 15 nord, sortie *35 (Mirabel) pour prendre l'Autoroute 50 sortie 272, puis tournez à gauche sur la côte St-Louis à St-Hermas et tourner à droite sur le rang St-Hyacinthe et rouler sur 5 km.

PRIX (tout compris) : 16 \$
APPORTEZ VOTRE BOISSON



Repas gibier Repas des bénévoles

au «Restaurant «Le Bourlingueur»
Dimanche, le 22 février 2004 à midi

C'est presque devenu une tradition de briser la longueur de l'hiver par une rencontre chaleureuse dans ce cadre sympathique, décoré à l'Alsacienne, du restaurant Le Bourlingueur, dans le Vieux-Montréal, au coin des rues St-Paul et Saint-François-Xavier.

Des repas analogues avaient déjà été organisés au même endroit du temps où c'étaient les fondateurs de ce restaurant, Roland Litt et France de CHEVIGNY qui s'activaient dans la cuisine et la salle. À l'époque déjà les membres de l'Amicale Alsacienne du Québec appréciaient énormément la cuisine de Roland dans cette petite oasis chaleureuse du long et glacial hiver québécois...

Cette année encore, Christine et Thierry KOBLOTH, qui sont les propriétaires actuels, et qui ont réaménagé le restaurant il y a déjà quelques années en ouvrant une nouvelle salle et en agrandissant la minuscule cuisine d'origine, ont été des hôtes particulièrement accueillants et avenants. Ils ont servi ce jour-là pas moins de 45 repas aux membres de l'amicale. Le repas au gibier (crème aux légumes, ragoût de sanglier avec Spätzle et chou rouge, crêpe farcie et nappée de chocolat, café) était offert à un prix imbattable qui ne permettait à personne de prendre la cherté de l'addition comme excuse. Le repas était excellent, les convives ravis. Félicitations à toute l'équipe du Bourlingueur.

L'amicale avait pris en charge les repas des bénévoles qui, au fil des activités de l'année, assurent tant la préparation et la décoration des salles que la cuisine et le service, toujours avec gentillesse et courtoisie. En tant que président, j'ai eu le privilège de les présenter à tous, un par un, et de les remercier publiquement. Parmi ces bénévoles, il y a évidemment les huit membres du comité directeur qui, tout au long de l'année organisent les différentes activités et veillent à leur bon déroulement.

Je dois confesser que je suis particulièrement gâté cette année avec cette extraordinaire équipe de bénévoles dévoués et expérimentés. Plusieurs d'entre eux n'en sont pas à leurs premières armes dans ce domaine, et cela facilite énormément l'organisation des différents événements. Un grand merci à tous.

Raymond HERR, président.

«**Stammtisch**»

chaque deuxième lundi du mois
au restaurant «**Le Bourlingueur**» .
Nos hôtes : Christine et Thierry Kobloth.

lundi, le 12 avril
lundi, le 10 mai

Accueil dès 17 h 30. Menu alsacien.

Proverbes alsaciens

**Wenn dr Miller o no derzue Maire isch, no stacke
zwei Schelme in einere Hose.**

Quand le meunier de plus est maire, il y a deux coquins dans le même pantalon.

Morgerot, Abendkot

L'aurore annonce la boue pour le soir.

Besser e Spaiz in dr Hand as e Storch ufm Dach

Mieux vaut un moineau dans ici main qu'une cigogne sur le toit.

Ime böse Hund wirft me e Knoche ane.

A chien méchant on lance un os.

Ma müess d'Lit babble un d'Gans schnadere lo.

Il faut laisser bavarder les gens et caqueter les oies.

Ma müess mangmol in dr Katz Bisele sage.

Il faut parfois appeler le chat minet.

Es gehn viel geduldige Schäfele in e Stall.

Il y a beaucoup de place dans la bergerie pour les moutons accommodants.

Wenn me d'Geiss animmt, müess me se hiete.

Qui accepte la chèvre, doit la surveiller. Celui qui a planté l'arbre doit l'arroser. (Tamil)

Wu Düwe sin, fliege Düwe züe.

Les pigeons attirent les pigeons.

D'bescht Katz losst o ne Misele läufe.

Le meilleur des chats laisse parfois échapper une souris.

**Wenn me dr Bather ufs Ross setzt, weiss er nit wie
n'r ritte will.**

Si on met un gueux sur le dos d'un cheval, il ne sait comment chevaucher.

D'Regierung un's Wafter sin böse z'kummediere.

Il est difficile de commander au temps et au gouvernement.

**Im Summer schwilzt mr meh umsonst as im Winter
um de Lohn.**

En été on transpire plus pour rien qu'en hiver pour son gain.

Wenn's nit winteret, kann's oi nit summere.

Sans hiver, pas d'été.

LE COMITÉ 2003-2004

Nous fêtons cette année, lors de l'assemblée générale de mai 2004, les 25 ans d'existence de l'Amicale. Les membres qui sont illustrés cicontre ont formé le conseil d'administration qui a dirigé votre amicale en 2003-2004.

Mais au cours de ces vingt-cinq années, d'autres membres dévoués ont contribué bénévolement au dynamisme de notre association. À travers l'hommage rendu à l'équipe d'aujourd'hui, nous voulons saluer aussi tous ceux qui ont donné de leur temps et de leur énergie dans le passé. Ne les oublions pas.

Merci à tous.



Raymond HERR,
président



Gérard KENTZINGER,
vice-président



Brigitte FILLINGER,
trésorière



Jo OHLMAN,
secrétaire



Laurent ARRIGONI,
directeur



Bernard BATT,
directeur



Martin MEYER,
directeur



Geneviève RITZENTHALER,
directeur

ALLEZ RACING... ALLEZ STRASBOURG!...

La page sportive,
par Jo Ohlmann

NAVRANT. RACING 0 AUXERRE 2.

Une autre défaite à domicile. Le Racing fait le jeu et l'adversaire se sauve avec les points. Le Racing ne sait plus comment gagner un match, Toujours des erreurs, partie après partie. Une seule occasion et les visiteurs partent de la Meinau les valises pleines. La fin de saison s'annonce stressante.

DÉROUTANT. LENS 2 RACING 1.

Une troisième défaite consécutive. Chaque semaine le Racing trouve un autre moyen de perdre. Une équipe sans esprit, un relâchement total. La belle confiance du début de championnat diminue comme peau de chagrin. Le moral dans les talons. Un mouton qui se dirige à l'abattoir est plus alerte que cette bande de peureux. Le courant ne passe plus entre la direction et l'équipe (quelle équipe ?). Quand le Racing va-t-il gagner un match ? Question pour un champion (! ?).

UN RAYON DE SOLEIL. RACING 3 LE MANS 0.

Encore une fois le Racing a commencé à jouer en deuxième mi-temps. Le Racing était absent les premières 45 minutes, Insipide, aucune envie de jouer, manque d'ardeur, aucune imagination dans le jeu. Enfin sorti du coma, il se mettait à jouer et marquer des buts. Mais en jouant avec le feu on va finir par se brûler. Quand on danse, il faut suivre le tempo de la musique, sinon on s'accroche les pieds pour se retrouver les quatre fers en l'air.

TRISTE. AJACCIO 0 RACING 0.

Le résultat reflète bien le match nul. Dix fois nul. Comment des équipes pros peuvent-elles présenter un si désolant spectacle. Chaque équipe attend le coup de sifflet final pour fuir de cette mascarade. Honte aux 22 acteurs. Une partie de fléchettes est plus captivante.

UN BEAU COUP. NANTES 1 RACING 1.

Le Racing a vaincu les démons de la Beaujoire. un premier point ramené de la cité des canaris depuis bien des lunes. Le Racing est sorti de sa coquille pour forcer les Nantais dans leurs derniers retranchements. Le forcing a porté fruit et l'égalisation était méritée. Une leçon pour le Racing, agir au lieu de réagir.

INQUIÉTANT. RACING 2 NICE 2.

Après avoir été mené au score à la mi-temps 0-2, les Alsaciens ont réussi à sauver les meubles en deuxième mi-temps. Une fois de plus le Racing est entré sur le terrain sur la pointe des pieds et la peur au ventre. Encore et toujours les erreurs, les travers et les mauvais place-

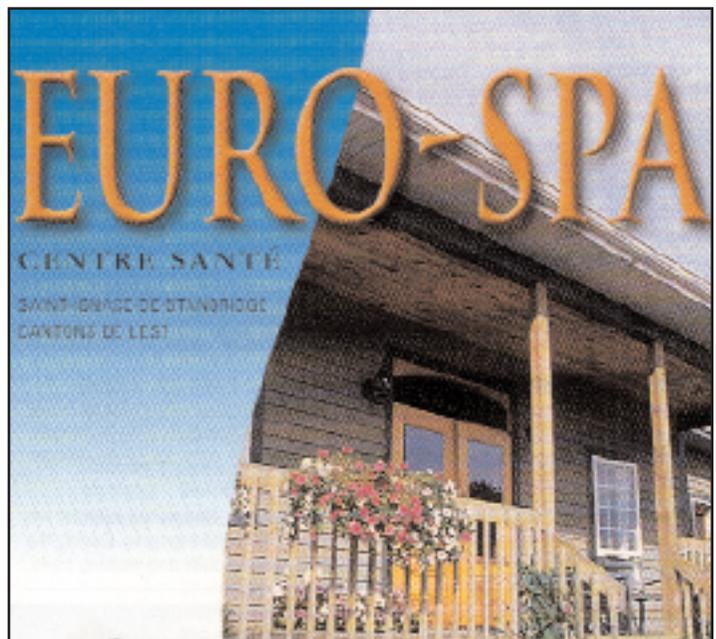
ments, c'est devenu une carence pathologique. Messieurs les joueurs, le mot-orgueil ne vous dit rien... le respect envers le public qui payent vos salaires de prima donna. Mouiller le maillot est la rançon de la gloire. Vous êtes des tricheurs envers le public. Un jour docteur Jeckyl et l'autre jour mister Hide. La suite de la saison sera signe de rachat ou de médiocrité chronique . À vous de jouer.

DÉCULOTTÉE. MARSEILLE 4 RACING 0.

Le Racing prend un bouillon et un sacré coup de bambou sur la tronche. Le Racing se retrouve une fois de plus sur le fil du rasoir. Les poursuivants sont sur leurs talons. Chaque match sera capital pour la survie en L1. Des promesses de mieux faire et en fin de compte que des mots et rien que des mots, du pur prosélytisme. Aucune présence sur le terrain. Trop craintif, aucun esprit guerrier. Les fantômes de la relégation sortent des placards. Encore quelques défaites et l'on pourra dire alea jacta est.

CATASTROPHIQUE. METZ 1 RACING 0.

Quelle vision d'horreur. Le fond du baril est atteint. Se faire battre par l'avant dernier du classement ! Pauvre Racing. Encore une fois c'est la déroute. Quand est ce que ces fats cats vont se mettre à jouer? Le navire commence à prendre de l'eau de partout et le capitaine (l'entraîneur) reste d'un stoïcisme à glacer une banquise. Messieurs de la direction, vous attendez quoi pour éviter le pire ?



Conception et réalisation de ce numéro 83 de
l'«Elsaesser courrier» : Raymond HERR

Ungerer enrôlé pour la promotion de l'Alsace

Article est tiré du site des Dernières nouvelles d'Alsace.
Lundi, 16 février 2004
<http://www.dna.fr/local/>

Chacun le sait, l'artiste Tomi Ungerer est le tendre complice des bonnes causes. Son crayon ne dédaigne pas la promotion. La très sérieuse Agence de développement de l'Alsace a su le motiver.

Il y a du Hansi dans le Château Kiener, le siège colmarien de l'Agence de développement de l'Alsace (ADA), sa tourelle, ses parquets craquant et ses boiseries sombres. Mais c'est l'esprit d'Ungerer que l'ADA a convoqué pour construire une nouvelle image de l'Alsace à l'intention des milieux d'affaires et des investisseurs.

Un style inhabituel

L'ADA a en effet confié à Tomi Ungerer la réalisation d'un ouvrage qui contraste singulièrement avec le style des brochures habituelles de ce genre d'organismes - vous les avez bien en tête avec leurs cartes soigneusement léchées, leurs statistiques admirables et leurs slogans lénifiants. Leurs couleurs, surtout...

Ici, le parti pris est original puisque l'auteur a eu carte blanche, texte et dessins. Les admirateurs du maître y retrouveront la rhétorique qu'ils affectionnent (les seins de l'Alsacienne sont en page 6 mais l'attaché-case nous masque l'effet qu'ils produisent sur l'investisseur) et ces bons vieux motifs du vocabulaire graphique d'Ungerer, qui jaillissent ici comme coucou suisse à chaque page : berceaux, trompes d'éléphant, saucisses, cochons et marteaux, pommes, cigognes, vers de terre et entonnoirs. On en découvrira le détail mardi à Colmar, au Château Kiener, à l'occasion de la présentation de l'ouvrage intitulé « The open heart of Europe ! ».

Ce livre co-édité par l'ADA et La Nuée Bleue, préfacé par Adrien Zeller, est évidemment destiné à un public international. Ou du moins anglophone puisqu'il est intégralement rédigé dans la langue de Shakespeare, qui n'a pas de secret pour Tomi. On y trouve une seule phrase en français, la tirade attribuée à Louis XIV découvrant l'Alsace (« What a beautiful garden ! »).

Pour le reste, l'auteur mêle assez subtilement sa vision onirico-décapante du monde, son parcours personnel et les données clef qui font l'attractivité de l'Alsace.

Accommoder les racines

Il en résulte un document original, agréable à lire, dont on aurait presque tendance à dire qu'il aurait fallu l'éditer plus tôt. Mais il est vrai que l'Alsace s'est tardivement identifiée au grand homme. Et que l'artiste assurait sa promotion internationale bien avant l'invention des agences de développement.

Sur le fond, la teneur du discours est intéressante. A

l'heure de la mondialisation des marchés, de la banalisation des argumentaires territoriaux, de la concurrence des pays émergents, des risques de délocalisation qui pèsent sur notre industrie, mettre en avant les racines locales, les valeurs de l'être, la trajectoire singulière de l'Alsace composent un tableau un peu décalé. Mais peut-être efficace. On sait en particulier les Asiatiques très sensibles à cette dimension. On sait aussi que Tomi Ungerer, inventeur de l'éphémère Kulturbank, « passe » merveilleusement bien auprès des hommes d'affaires locaux et internationaux.

En tout état de cause, cette nouvelle pièce n'enlève rien à l'oeuvre d'Ungerer et sert sans aucun doute les intérêts de la région.

Antoine Latham

Conférence de Thérèse Willer
A la Rampe le samedi 17 octobre 98

(...) La production graphique de Tomi Ungerer est impressionnante : l'artiste l'évalue lui-même à un ensemble de 30 à 40 000 dessins, qui recouvrent 40 ans de création artistique. Cependant une grande partie de l'oeuvre, en particulier ses carnets d'esquisses, reste encore inédite. Dès la fin des années 60, Tomi Ungerer a fait bénéficier plusieurs musées dans le monde, aux Etats-Unis et en Europe, de donation : le fonds le plus important, qui s'élève à sept mille dessins, est conservé aujourd'hui aux Musées de Strasbourg, sa ville natale.

(...) Ses idées jaillissent, automatiquement, et en grand nombre ; pour en réguler le flux, comme un horloger à son établi, il travaille quotidiennement, avec discipline. Son crayon ou sa plume mordent le papier, avec spontanéité et rapidité, sans repentir car la sûreté de son trait a été acquise au prix d'innombrables esquisses dont ses carnets sont les témoins. Son but : la fluidité et la légèreté de la ligne...

(...)

Annuaire des Alsaciens du Québec Pour que les Alsaciens qui ont fait, et qui font aujourd'hui le Québec, ne soient pas oubliés!

Le projet semble susciter de l'intérêt, mais il est improbable qu'il puisse se réaliser complètement avant le mois de mai 2004. Les « curriculum » peinent à nous parvenir.

Je souhaiterais néanmoins pouvoir présenter une ébauche à notre assemblée anniversaire.

Voilà ce que j'aimerais obtenir de vous :

Pour chaque Alsacien(ne) (né(e) en Alsace), et ayant vécu une partie de sa vie au Québec...

- nom et prénom, la profession, conjoint(s), enfant(s)
- lieu et année de naissance, (lieu et année de décès),
- votre histoire : vous nous racontez ce que VOUS

VOULEZ BIEN) de votre enfance en Alsace, votre travail, et les circonstances plus ou moins amusantes de votre arrivée et de vos activités au Québec, votre implication sociale (environ 400 mots, davantage si vous êtes en verve!... ou si vous êtes très actifs...

- une photo

R. Herr

Merci à nos annonceurs

N'hésitez pas à nous faire parvenir votre carte de visite accompagnée d'une contribution d'au moins 50 \$ (pour un an) Nous nous ferons un plaisir de la publier.

Louise DUMAIS

Notaire et conseiller juridique

1372, rue Victoria
Greenfield Park (Québec) J4V 1L9
téléphone : (672-4681
télécopieur : 465-3700

BOULANGERIE LA CIGOGNE



Pain artisanal
Pain au levain
Pain biologique
Pains spéciaux
Viennoiserie
Spécialités
Alsaciennes

329, rue Beaudry Est Montréal (Québec)
Tél : 514 272-0000 H2S 1R9



Boucherie - Charcuterie

SLOVENIA

Le spécialiste de la
choucroute

Épicerie fine - Viande fumée

Viande fraîche de 1er choix - Coupe française
Comptoir de sandwichs variés: Smoked meat, Saucisses etc.

3653, boul. St-Laurent, Montréal

Tél.: 842-3558
Fax: 842-3629



407, Grande Ligne, Brossard
St-Jean sur Richelieu
Qc. J2X 4J2

Tél./Fax : 450-347-6857
www.dietrich-jooss.qc.ca
Courriel : info@dietrich-jooss.qc.ca

Clinique vétérinaire Lubrina

Dr François Lubrina

4920, chemin Côte-des-Neiges
Montréal (Québec) H3V 1H2

Tél : (514) 737-6699



ACDP Inc.

Ébéniste

Yves Metzger
Ébéniste

www.acdp-ebeniste.com
9, St-Paul Est - Ste-Agathe-des-Monts (Québec) J8C 1T8
Tél./Fax : (819) 321-2490 • Courriel : acdp@polyinter.com



Restaurant / Bar
Le Bowlingueur

SPÉCIALITÉ: POISSON ET
FRUITS DE MER
ROAST BEEF

363 ST-FRANÇOIS XAVIER, (COIN ST-PAUL)
VIEUX MONTRÉAL H2Y 3P9

TEL.: 845-3646



La Capitale de l'île inc.*
Courtier immobilier agréé

Marlène Mirey
Agent immobilier affilié



Place d'affaires :
40, Place du Commerce, bureau 4
Île Des Soeurs, Verdun (Québec)
H3E 1J6

Bur.: (514) 765-9313
Fax: (514) 765-8337

Courriel: iledes.soeurs@lacapitalevendu.com
www.lacapitalevendu.com

Établissement :
3793, Wellington
Verdun (Qué.)
H4G 1V1

*Franchisé autonome et indépendant de Réseau Immobilier La Capitale inc., franchisor

